

# 非英语专业学习者程式话语语用能力探究

王毓琦

(华东师范大学 思勉人文高等研究院, 上海 200241)

**摘要:** 通过选取 227 位受试对象, 以性别和英语水平作为研究变量, 对其程式话语语用能力展开实证探究。研究发现: 1) 受试者的程式话语语用能力整体水平偏低, 识别与回应会话能力高于表达与发起会话能力且差异显著; 2) 女性受试者的语用能力普遍高于男性且差异显著, 性别对高水平受试者的语用能力影响最小, 对中水平组的影响最大, 而对低水平组影响不大; 3) 男、女受试者语用能力的具体表征存在差异性, 赞美、警告等言语行为的语用能力较高, 而邀请、请求等言语行为的语用能力较低。程式话语语用能力在大学英语及专门用途英语教学中具有重要意义。

**关键词:** 非英语专业学习者; 程式话语; 语用能力; 性别; 英语水平

**中图分类号:** H 314.2      **文献标志码:** A      **文章编号:** 1009-895X(2020)01-0001-09

**DOI:** 10.13256/j.cnki.jusst.sse.2020.01.001

## An Empirical Research on Chinese Non-English Majors' Pragmatic Competence of Routines

WANG Yuqi

(Si-Mian Institute for Advanced Studies in Humanities, East China Normal University, Shanghai 200241, China)

**Abstract:** This empirical research selects 227 majors as subjects, and attempts to explore their pragmatic competence of routines (PCR) with gender and English proficiency (EP) as variables. It is discovered that: 1) all subjects' PCR is at a low level, and a significant difference exists between recognition and expression competence and utterance responding and initiating competence; 2) female subjects present better PCR than the males on the whole, and there is a statistical significance between both groups; gender produces a minimal impact on high EP group, while a great impact on medium EP group and little influence on the low EP group; 3) there exist a big difference in male and female learners' concrete pragmatic performances of routines. They possess high pragmatic competence in such speech acts as praising and warning, and low competence in inviting, requesting acts, etc. This paper analyzes the statistics and the underlying reasons, emphasizing pragmatic competence of routines in EGP and ESP teaching.

**Keywords:** non-English majors; routines; pragmatic competence; gender; English proficiency

收稿日期: 2020-02-07

基金项目: 2019 年度华东师范大学“研究生出国(境)访学资助项目”(20190620015); 2018 年度华东师范大学“研究生出国(境)短期研修及国际会议专项基金”(YJSCG201803130002); 2018 年度中央高校基本科研业务费专项资金“医用缓和话语的语用研究”(HIT.HSS.201859); 2018 年度黑龙江省教育科学“十三五”规划重点课题“农业院校以学术英语为中心的大学英语后续教育体系的构建”(GBB1318009)

作者简介: 王毓琦(1992-), 男, 博士研究生。研究方向: 语用学。E-mail: yqwang@stu.ecnu.edu.cn

《中国英语能力等级量表》将语用能力(pragmatic competence)“窄式定义”为语言使用者(学习者)结合具体语境,运用各种知识和策略,理解和表达特定意图的能力<sup>[1]</sup>。培养和提高学习者对目标语的实际运用能力,尤其是语用能力,是外语教学、外语学习、二语习得以及语用学共同关注的一个核心问题<sup>[2]</sup>。《大学英语教学指南(最新修订版)》指出大学英语的教学目标是培养学生的英语应用能力,增强跨文化交际意识和交际能力<sup>[3]</sup>。该指南(2017)<sup>[4]</sup>阐明,作为大学英语教学的重要组成部分,专门用途英语教学以英语使用领域为指向,以增强学生运用英语进行专业和学术交流、从事工作的能力以及提升学生学术和职业素养为目的,以培养与专业相关的英语能力为教学重点<sup>[5]</sup>。作为外语交际能力的重要组成部分<sup>[6]</sup>,程式话语语用能力在大学英语及专门用途(学术)英语教学中同样具有重要意义。语用能力框架涵盖独白、交际会话、会话含义和程式话语四个层面的识别与表达<sup>[7]</sup>。作为影响语言学习和二语习得的重要个体因素<sup>[8-9]</sup>,性别差异是中介语研究的一个主要问题<sup>[10]</sup>。因此,本文将基于学习者性别和英语水平的双变量实验,探索非英语专业EFL学习者程式话语语用能力现状及其发展趋势。

## 一、文献综述

程式话语,作为统一的研究术语,是在特定社会或语篇情景中为实施特定交际功能而使用的固定(Fancy meeting you here.)或半固定(set one's eyes on...)话语<sup>[11]</sup>。相关研究日益引发学界关注,在程式话语界定、识别、习得等方面取得进展<sup>[12]</sup>。在外语研究中,性别与英语水平是广为研究且研究结果具有“争议性”的研究变量。其中,英语水平常被不同年级或不同英语水平所替代,且语言能力和语用能力是相对独立的<sup>[13]</sup>。因此,笔者分别以“性别”与“英语水平”作为检索词对国内外相关研究进行梳理,得到以下发现。

首先,现有研究并未过多探讨“性别与语用能力之间的相关性”,出现“研究空白”:几乎没有涉及从英语学习者个体差异方面去研究语用能力,比如,性别差异是否会导致语用能力差异<sup>[13]</sup>。

不仅如此,“性别”作为个体差异的一个重要组成部分,以往的实证研究较少,对于学生语用能力的性别差异研究更是屈指可数<sup>[9]</sup>。而“性别”与语用能力之间关系研究的空白将会导致一系列难以准确判断的问题:不同性别EFL学习者的程式话语语用能力处于何种水平?双方语用能力的各个方面是否存在显著差异?若存在,双方语用能力各个方面的具体表现又有何不同?这些问题促使笔者开展该项研究。

其次,有关“性别”的研究大多集中于二语习得与社会语言学领域,研究结论同样具有一定的“争议性”。Labov<sup>[14]</sup>曾提出两条明显“自相矛盾”的原则,并暗示女性相较男性在二语学习上的表现更佳,她们在二语输入中更容易接受新的语言形式,更可能摆脱偏离目标语言规范的中介语形式<sup>[8]202</sup>,这一观点被多数研究<sup>[15-18]</sup>所证实。但是,另一些学者认为相较女性而言,男性是更好的语言学习者<sup>[19]</sup>,亦或两者之间没有明显区别<sup>[20]</sup>。那么,“性别”是否对程式话语语用能力产生显著性影响?男、女受试者的语用能力究竟谁更胜一筹?这是本文亟待解决的核心问题。

另外,国内外学者关于外(英)语水平与程式话语语用能力之间的相关性研究,均取得了较为丰硕的成果,但仍存在“争议性”研究结论。Bouton<sup>[21]</sup>认为英语水平与程式话语语用能力之间“未呈现正相关”的趋势;而多数学者<sup>[11-12,22-27]</sup>却得出两者呈现“正相关”的结论。有关性别“单一变量”的语用研究不多,同时考察两种变量的实证研究则更为少见。因此,本文将着重探究不同性别的非英语专业受试者及其在不同英语水平分组中程式话语语用能力的具体表现。

## 二、研究设计

### (一) 研究问题

基于文献综述,本文提出以下三个研究问题:

(1) 非英语专业学习者程式话语语用能力整体处于何种水平?

(2) 性别及其在不同英语水平分组中对受试者程式话语语用能力各个方面产生何种影响?

(3) 男、女受试者程式话语语用能力的具体表现有何特点?

## (二) 研究对象

本文受试者主要是来自中国北方地区3所高校大一至大四非英语专业本科生。受试者多为理工科专业学生,涵盖农学、理学、工学、生物等学科。根据学生的总人数、性别、英语水平等,最终筛选并确定样本量为227人,以避免因样本量过小等因素对研究结果的干扰。男、女受试者各为73人、154人。基于大学英语四、六级分数,低、中、高水平组受试者分别为73人、87人、67人。全体受试者均无国外求学、生活等经历。

## (三) 研究工具

基于Ren<sup>[28]</sup>对产出性语用能力(productive pragmatic competence)与接受性语用能力(receptive pragmatic competence)的区分,我们推导出程式话语语用能力的“计算公式”:“整体语用能力=认知识别能力+语言表达能力”(语言表达能力包括发起会话能力和回应会话能力)。基于该公式,本文的调查问卷包括三部分:第一部分为个人英语学习情况调查问卷,主要用于统计受试者的性别、英语水平、英语学习时间等基本信息;第二部分采用冉永平<sup>[2]</sup>设计的“多项选择话语填充”问卷,共20题,主要用于测试受试者的认知识别能力;第三部分采用Bardovi-Harlig<sup>[22]</sup>设计的“书面话语填充”问卷,其中发起对话13题、回应对话19题,共32题,主要用于测试受试者语言表达能力。问卷共有52个测试题目,每题1分,总计52分;测试内容主要涵盖感谢、警告、致歉、请求等相关言语行为。此外,Bardovi-Harlig关于程式话语语用能力的测试要求受试者在计算机上完成相应的听说任务,而本研究则是要求受试者通过网络问卷的形式完成读写任务。此问卷曾被诸多研究人员使用,信度与效度较高。由于程式话语语言表达能力测试题目没有固定、统一的标准答案,本研究将邀请3~4位来自美国的英语本族语外语教师独立完成每部分测试内容,并将所有外教一致认可的答案作为统一标准答案。对出现答案不一致的情况,笔者综合几位外教的意见,请他们给出相对一致的标准答

案,以此保证问卷评分标准的科学性、准确性与一致性。

## (四) 研究过程

本实验于2016至2017学年度展开,通过问卷星发放和回收调查问卷,并随机选取部分受试者进行回访。受试人员事先被告知本次测试采用匿名的方式,调查结果仅用于学术研究,且不会将测试结果透露给他人。测试后,受试者能够得到相关反馈,了解自己程式话语的实际掌握情况。本文将收集到的调查问卷统一进行评分,将整理好的数据输入到SPSS 19.0中进行处理,得到的描述性分析数据包括均值、标准差、百分比等;本研究还采用独立样本 $T$ 检验等不同种类的数据检验方式。最后,将根据答题者的具体表现进行后续访问,并将其访问内容作为分析与讨论的素材和依据。

# 三、结果分析

## (一) 中国非英语专业EFL学习者程式话语语用能力的整体现状

从表1的统计数据可知:1)受试者程式话语语用能力的整体水平偏低,平均分为26.96,得分率51.85%,略高于平均水平;2)大三学生的程式话语语用能力相对最高,平均分为29.13,得分率56.02%,大四学生语用能力相对最低,平均分为24.64,得分率仅47.38%,大二和大一学生的语用能力分别位列第二、第三;3)认知识别能力的整体正确率明显高于语言表达能力,前者得分率均高于65%,后者在49%~57%之间)。同时,我们将全体受试者按照性别分类,对数据重新进行统计得出:1)女性受试者的程式话语整体语用能力明显优于男性,女性均值27.89,男性均值25.01,女性得分率53.63%,男性得分率48.10%;2)在程式话语语用能力的各方面表现上,女性受试者均强于男性(体现在均值与得分率方面)。

独立样本 $T$ 检验结果显示:认知识别能力(高)与语言表达能力(低)、回应会话能力(高)与发起会话能力(低)之间均存在显著差异( $p$ 值均 $<0.05$ ),与表1显示的结论一致。

表1 全体受试者程式话语语用能力

Tab.1 All participants' PCR

| 年级/<br>性别 | 样本<br>量 | 识别能力  |         |           | 表达能力   |      |           |        |      |           |        |      |           | 整体语用能力 |         |           |
|-----------|---------|-------|---------|-----------|--------|------|-----------|--------|------|-----------|--------|------|-----------|--------|---------|-----------|
|           |         | 均值    | 标准<br>差 | 得分<br>率/% | 发起会话能力 |      |           | 回应会话能力 |      |           | 整体表达能力 |      |           | 均值     | 标准<br>差 | 得分<br>率/% |
|           |         |       |         |           | 均值     | 标准差  | 得分<br>率/% | 均值     | 标准差  | 得分<br>率/% | 均值     | 标准差  | 得分<br>率/% |        |         |           |
| 大一        | 57      | 13.11 | 1.73    | 65.55     | 5.21   | 1.78 | 40.08     | 7.63   | 1.97 | 40.16     | 12.84  | 2.86 | 40.13     | 25.95  | 3.13    | 49.90     |
| 大二        | 59      | 13.59 | 2.04    | 67.95     | 5.69   | 1.87 | 43.77     | 8.78   | 2.15 | 46.21     | 14.47  | 3.14 | 45.22     | 28.07  | 4.25    | 53.98     |
| 大三        | 56      | 13.25 | 1.87    | 66.25     | 6.50   | 2.26 | 50.00     | 9.38   | 2.01 | 49.37     | 15.87  | 2.74 | 49.59     | 29.13  | 3.92    | 56.02     |
| 大四        | 55      | 12.64 | 1.45    | 63.20     | 4.64   | 2.08 | 35.69     | 7.36   | 2.93 | 38.74     | 12.00  | 4.24 | 37.50     | 24.64  | 3.68    | 47.38     |
| 男         | 73      | 12.85 | 2.18    | 64.25     | 4.47   | 2.03 | 34.38     | 7.70   | 2.85 | 40.53     | 12.16  | 4.11 | 38.00     | 25.01  | 4.41    | 48.10     |
| 女         | 154     | 13.30 | 1.59    | 66.50     | 6.01   | 1.95 | 46.23     | 8.58   | 2.14 | 45.16     | 14.59  | 3.03 | 45.59     | 27.89  | 3.67    | 53.63     |
| 总体        | 227     | 13.15 | 1.81    | 65.75     | 5.52   | 2.10 | 42.46     | 8.30   | 2.42 | 43.68     | 13.81  | 3.59 | 43.16     | 26.96  | 4.14    | 51.85     |

## (二) 性别及其在不同英语水平分组中对受试者程式话语语用能力的影响

独立样本  $T$  检验结果(表2)显示:1)男、女受试者在程式话语认知识别能力方面不存在显著性差异: $t(225)=1.76, p=0.08>0.05$ ;2)双方在程式话语的发起会话、回应会话、语言表达和整体语用能力方面均呈现出显著差异: $t(225)=5.51、2.59、5.01、5.17, p=0.01、0.01、0.01、0.01<0.05$ 。

表2 男、女受试者语用能力独立样本  $T$  检验Tab.2 Independent-samples  $T$  test of male and female subjects' PCR

| 因变量    | $t$ 值 | df 值 | 均差   | $p$ 值 |
|--------|-------|------|------|-------|
| 识别能力   | 1.76  | 225  | 0.45 | 0.08  |
| 发起会话能力 | 5.51  | 225  | 1.55 | 0     |
| 回应会话能力 | 2.59  | 225  | 0.88 | 0.01  |
| 表达能力   | 5.01  | 225  | 2.43 | 0     |
| 整体语用能力 | 5.17  | 225  | 2.88 | 0     |

同时,将性别作为主变量,英语水平作为次变量进行相关性检验,结果如表3所示:1)高水平组中,男、女受试者的程式话语语用能力不存在显著差异( $p$ 值均 $>0.05$ );2)中水平组中,男、女受试者的程式话语整体语用能力存在显著差异( $p$ 值均 $<0.05$ );3)低水平组中,男、女受试者仅在识别能力方面存在显著差异( $p=0.01<0.05$ ),而在其余语用能力方面未呈现显著差异( $p$ 值均 $>0.05$ )。

表3 在不同英语水平分组中性别与程式话语语用能力的关系

Tab.3 Relationship between gender and PCR under different EP groups

| 因变量    | 英语水平( $p$ 值) |      |      |
|--------|--------------|------|------|
|        | 高水平          | 中水平  | 低水平  |
| 识别能力   | 0.46         | 0.04 | 0.01 |
| 发起会话能力 | 0.79         | 0    | 0.46 |
| 回应会话能力 | 0.53         | 0    | 0.46 |
| 表达能力   | 0.49         | 0    | 0.98 |
| 整体语用能力 | 0.89         | 0    | 0.10 |

## (三) 男、女受试者程式话语语用能力的具体表现

笔者分别对男、女受试者在程式话语的认知识别能力方面的答题正确率进行统计,结果见表4:1)在特定语境中,男、女受试者对程式话语的识别程度呈现近似性(高正确率均在90%以上,第2、9、11、12题具有代表性;低正确率均在20%以下,主要体现在第3、6、18题);2)同一组内男、女受试者语用能力的具体表现存在一定的差异性,即答题正确率最大值与最小值的差值较大,男性第9题的正确率高达98.63%,而第6题的正确率低至10.96%,差值为87.67%,女性情况亦如此;3)女性受试者的认知识别能力整体高于男性,男性受试者在部分语境中的认知识别能力却优于女性(第13、16、17题);4)男、女受试者认知识别能力正向(女-男)差距最大的是第19题

(差值 18.21%)；负向（男 - 女）差距最大的是第 13 题（差值为 23.17%）。

表 4 男、女受试者识别能力测试正确率  
Tab.4 Accuracy of the test in male and female learners' recognition competence

| 项目 | 语境                 | 正确率/% |       |               |
|----|--------------------|-------|-------|---------------|
|    |                    | 男性    | 女性    | 差值<br>(女 - 男) |
| 1  | 回应对着装的赞美           | 86.30 | 99.35 | 13.05         |
| 2  | 对他人的死亡表示难过         | 95.89 | 98.05 | 2.16          |
| 3  | 回应他人因撞到自己表示的歉意     | 17.81 | 18.83 | 1.02          |
| 4  | 回应他人生日宴会的邀请        | 57.53 | 59.09 | 1.56          |
| 5  | 回应别人向自己借裙子的请求      | 72.60 | 70.78 | -1.82         |
| 6  | 向服务员发起索要啤酒的请求      | 10.96 | 16.88 | 5.92          |
| 7  | 向司机表达自己要去机场的请求     | 64.38 | 75.97 | 11.59         |
| 8  | 回应别人因自己考虑周全而表示的感谢  | 68.49 | 67.53 | -0.96         |
| 9  | 超市服务员询问顾客是否需要帮助    | 98.63 | 94.81 | -3.82         |
| 10 | 导游引导游客去下一个地方       | 43.84 | 57.79 | 13.95         |
| 11 | 回应他人对自己英语十分流利的赞美   | 91.78 | 92.21 | 0.43          |
| 12 | 回应他人的来电            | 93.15 | 96.10 | 2.95          |
| 13 | 与老教授或他人父母、长辈的招呼语   | 83.56 | 60.39 | -23.17        |
| 14 | 电影院门口碰到熟人的招呼语      | 68.49 | 83.77 | 15.28         |
| 15 | 秘书去接老板客人的(确认身份)招呼语 | 52.05 | 45.45 | -6.60         |
| 16 | 接受他人主动提供的咖啡        | 73.97 | 63.64 | -10.33        |
| 17 | 餐桌上对他人展现自己的热情好客    | 95.89 | 81.17 | -14.72        |
| 18 | 回应去他人家里聚会的邀请       | 20.55 | 27.92 | 7.37          |
| 19 | 回应他人因自己帮忙而表示的感谢    | 49.32 | 67.53 | 18.21         |
| 20 | 回应他人对图书馆开门时间的询问    | 39.73 | 52.60 | 12.87         |

针对程式话语的发起会话能力，表 5 的结果显示：1) 男、女受试者表现都不理想，即男、女受试者都存在不知应如何使用程式话语“发起一段

对话”，亦或“发起会话的方式”不够精确等情况：整体只有不到半数的题目正确率略高于 50%，剩余部分题目的正确率低于 40%，甚至第 2 题（发起邀请）的两组正确率均为 0；2) 在发起会话能力方面，男、女受试者在高、低正确率题目上的表现趋同，即两组在第 1、7、8、10 等个别题目中表现略好（正确率高于 50%），而在第 2、6、11 题中表现相对较差（正确率低于 25%）；3) 男性受试者发起会话能力低于女性且二者存在显著差距：男性发起会话能力所有题目的正确率均低于 60%，甚至个别题目（第 4、6、11 题）低于 20%，而女性虽有近半数题目的正确率高于 60%，但个别题目（第 2、11 题）的表现仍不尽如人意；4) 相较认知识别能力而言，男、女受试者正确率差值有明显增大的趋势，且在个别题目（第 3、11 题）中男性受试者的正确率高于女性。

表 5 男、女受试者发起会话能力测试正确率  
Tab.5 Accuracy of the test in male and female learners' utterance initiating competence

| 项目 | 语境                     | 正确率/% |       |               |
|----|------------------------|-------|-------|---------------|
|    |                        | 男性    | 女性    | 差值<br>(女 - 男) |
| 1  | 提醒他人正踩在一个坏掉的椅子上        | 53.42 | 62.99 | 9.57          |
| 2  | 期中考试邀请大家来家里学习          | 0     | 0     | 0             |
| 3  | 提醒他人注意水坑               | 57.53 | 44.16 | -13.37        |
| 4  | 与好久没见的老友在图书馆交谈后告别      | 17.81 | 33.12 | 15.31         |
| 5  | 请求朋友去电影院捎自己一程          | 28.77 | 48.05 | 19.28         |
| 6  | 邀请朋友进入到凌乱并正在打扫的房间      | 9.59  | 21.43 | 11.84         |
| 7  | 要求在厨房的朋友为自己拿一个玻璃杯      | 53.42 | 60.39 | 6.97          |
| 8  | 与约定见面时间晚 25 分钟,老师正准备离开 | 53.42 | 92.86 | 39.44         |
| 9  | 电影院后面的年轻人吵干扰自己看电影      | 31.51 | 42.21 | 10.70         |
| 10 | 与工作很忙却耐心解答自己问题的老师告别    | 56.16 | 73.38 | 17.22         |
| 11 | 因准备上车要挂断朋友的电话          | 17.81 | 1.30  | -16.51        |
| 12 | 朋友在过马路时没看见校车向他们驶来      | 35.62 | 61.04 | 25.42         |
| 13 | 想让朋友的室友帮自己捎口信          | 31.51 | 60.39 | 28.88         |

关于程式话语回应会话能力,由表6可知:

- 1) 男、女受试者的回应会话能力显著高于发起会话能力;
- 2) 男、女受试者对使用程式话语回应会话的掌握程度亦呈现近似趋势:即两组在第1、7、8、15、16等题目中表现较好(正确率高于70%),却在第2、3、5、9、10、11、14等题目中表现较差(正确率几乎低于20%);
- 3) 男性受试者回应会话能力总体低于女性,两组存在显著差距,而且同一组内发起会话能力的具体表现呈现差异性:男性受试者整体表现不理想,相较发起会话能力来说,正确率有所提高且部分正确率高于70%;女性受试者有近半数题目的正确率高于50%,其中有3个题目的正确率高于90%;男、女两组受试者仍出现正确率低于10%的情况(第3、5、11题),甚至有的正确率为0(第2、9题);
- 4) 存在个别题目(第10、13题)男性受试者的正确率高于女性的情况。

## 四、讨论

### (一) 当前受试者程式话语语用能力的整体现状

本研究发现,中国非英语专业EFL学习者程式话语语用能力的整体水平偏低。其中,大三学生的程式话语语用能力相对最高,原因在于他们刚刚结束大学英语课程的学习,语言能力与语用能力仍保持在较高水平。令人意外的是,经过四年本科教育的大四学生语用能力却相对最低,说明当前大学英语后续教育存在一定的缺失。一方面,我国高校的大学英语课程主要集中于大一和大二,后两年的英语课程大幅削减,甚至部分高校将其减至为零。另一方面,大四学生因面临毕业、就业等压力,没有足够的时间和精力继续学习英语。上述主、客观因素使大四学生的英语接触程度、学习和使用频率在短时期内大幅降低,最终导致程式话语语用能力迅速削弱。为何会出现大四学生语用能力低于大一新生的现象呢?首先,在数据统计过程中,我们一律采用“均值”表征语用能力的高低,可能并非所有大四受试者的语用能力都弱于大一学生,只是部分学生的语用能力衰退,且削弱程度较大。除此之外,大一受试者均是刚参加高考不久且正在接受大学英语教育的学生,他们的语用能力与学习状态相对良好,而大四受试者英语学习的中断时间已长达2年之久。此外,前期研究也表明,在中断一定英语学

习时间的范围内,学生语用能力的磨损程度会呈现“先快—中慢—后快”的特点<sup>[29]</sup>,即在中断学习的前期阶段,语用能力的衰减程度会相对较大,且退化速率较快。大四学生恰好处于这种语用能力波动较大的时期,因此实证研究结果亦在情理之中。

表6 男、女受试者回应会话能力测试正确率

Tab.6 Accuracy of the test in male and female learners' utterance responding competence

| 项目 | 语境                   | 正确率/% |       |             |
|----|----------------------|-------|-------|-------------|
|    |                      | 男性    | 女性    | 差值<br>(女-男) |
| 1  | 回应因朋友狗被车撞的难过心情       | 78.08 | 93.51 | 15.43       |
| 2  | 回应朋友主动帮忙去图书馆拿书       | 0     | 4.55  | 4.55        |
| 3  | 回应招待会组织者对自己到来而表示的感谢  | 10.96 | 8.44  | -2.52       |
| 4  | 回应服装店服务员主动帮忙的询问      | 47.95 | 48.70 | 0.75        |
| 5  | 回应他人在影院让自己帮忙占位置的请求   | 1.37  | 11.04 | 9.67        |
| 6  | 回应收银员对自己结账离开前的客套语    | 41.10 | 55.19 | 14.09       |
| 7  | 迟到5分钟,回应老师让自己进入办公室   | 86.30 | 94.16 | 7.86        |
| 8  | 没有带来向朋友借来的书籍,回应其询问   | 79.45 | 77.27 | -2.18       |
| 9  | 回应因捎朋友一程对自己表达的感谢     | 0     | 0     | 0           |
| 10 | 回应(拒绝)老师邀请自己去她家里聚餐   | 31.51 | 18.18 | -13.33      |
| 11 | 回应(同意)他人关于去图书馆学习的提议  | 6.85  | 11.04 | 4.19        |
| 12 | 回应(拒绝)服装店店员主动帮忙的询问   | 49.32 | 47.40 | -1.92       |
| 13 | 回应老师工作时间允许你进入其办公室    | 27.40 | 16.88 | -10.52      |
| 14 | 回应(接受)老师邀请自己(及全班)去他家 | 8.22  | 16.23 | 8.01        |
| 15 | 回应朋友把自己介绍给他的新室友(打招呼) | 73.97 | 79.22 | 5.25        |
| 16 | 表达听到老师的父亲去世消息时的难过之情  | 84.93 | 91.56 | 6.63        |
| 17 | 回应老师允许因睡过头没参加考试的人补考  | 52.05 | 59.74 | 7.69        |
| 18 | 回应朋友因下大雨主动提出要捎自己一程   | 54.79 | 64.29 | 9.50        |
| 19 | 因吃饱回应(拒绝)朋友提供更多餐食的询问 | 35.62 | 60.39 | 24.77       |

同时,本研究还发现全体受试者的认知识别能力明显高于语言表达能力,回应会话能力显著高于发起会话能力,且两组均存在显著差异。究其原因,可能是由于我国大学生普遍缺乏广泛接触程式话语的机会,使用英语程式话语的环境有限的缘故<sup>[12]</sup>。当前大学英语的授课及考核模式仍以老师讲授、笔试答题为主。通过后续回访,我们发现中国学生普遍比较擅长用笔答题,而对于英语口语表达较为抵触,甚至有时觉得说英语难为情,以致难于张口,这在一定程度上也是“产出性话语”语用能力低于“认知识别性话语”语用能力的原因。

## (二) 性别对受试者程式话语语用能力的影响

研究表明,女性受试者的程式话语语用能力明显优于男性受试者。程式话语具有“固定性”(fixedness)的特点,常以词块为单位被处理,学习者只需了解形式及语境要求,便能立即从记忆中检索含义。回访中,男性受试者普遍反映担心自己的英语不标准、语言精准度不够,在日常学习(课堂上)、生活中常常充当“听话者”而非“说话者”的角色;他们还担心老师可能会在课堂上直接对其英语(程式话语)加以纠正,因而更加恐惧张口“说英语”;甚至有的男性受试者谈到平时用“英语”交流,会被别人认为是“炫耀”。例如,某工科男生反馈,在国外参加学术交流期间面对“因吃饱进而拒绝他人为自己提供更多餐食”的情景时,他常重复使用“No”来执行“拒绝”言语行为,对于目标语“No, thanks/thank you. I'm full.”等话语形式的提取和产出存在一定的难度。再如,在同样面对“他人对自己英语流利程度的赞美”时,大多数理工科的女性受试者能够准确、自信地使用“Thank you/ Thanks a lot.”等程式话语来实现向对方“致谢”的言语行为。相反,多数理工科的男性受试者则表示他们多用“Ah, thanks, my English is not good/so so.”或“No, no, it's just ok.”等“非目的语”形式的话语来回应对方。女性受试者表示在日常学习生活中更愿意使用英语交流,她们认为使用英语交流能够促进语言表达和语用能力的提升,她们平时也更倾向与专业人士交流,并模仿英语程式话语的表达方

式。这在一定程度上是导致“男性语用能力相对弱于女性”的原因,也说明在实施专门用途英语教学的同时,还应该更加重视程式话语语用能力与意识的培养,以此更加全面地满足不同专业学生在不同场合使用英语的实际需求。

当然,女性受试者并非在程式话语语用能力的所有方面均强于男性。在某些特定的语境中,男性受试者的语用能力要优于女性。例如,在临时“挂断朋友”电话时,少部分男性受试者能够使用目的语“I gotta go!”或其替代性话语“I have to/must go.”而多数男性及大多数女性均选用“I'll call you later/soon.”来回应对方,却忽视了此社交语用情景的关键信息,即“说明挂断电话的缘故”而非“稍后给对方回电”。此外,性别因素对高水平组受试者的程式话语语用能力影响最小,对中水平组影响最大,而对低水平组整体影响不大,仅对其认知识别能力产生一定的影响。大多程式话语与特定语境相互绑定(如:“For here or to go?”特指国外快餐店店员询问顾客究竟“在店内用餐还是打包带走”),且话语本身具有“不变性”(invariant)的特点,词汇、句法结构相对稳定,不需要过多的语法分析,因此此类话语的检索与产出某种程度上较少依赖英语水平,反而更加依赖对情境、话语的熟悉和使用程度。对于没有任何海外学习、生活经历的(高或低水平)受试者来说,他们与此类语境的接触大多来自课堂教学情景且接触程度与数量较为一致,因此性别因素未必对程式话语语用能力产生显著影响。相反,部分程式话语属于“半固定性”(slot-and-frame pattern)的话语类型(如:I was wondering if...),即后半部分“缺失”话语的填充得益于英语水平。在中水平组中,女性受试者的英语水平普遍高于男性受试者,因此女性面对此类话语的填充时表现更佳亦在情理之中。上述结论也进一步论证了性别在不同英语水平分组中对程式话语语用能力各个方面的影响程度有所不同。

## (三) 不同性别受试者程式话语语用能力的具体表现

程式话语分为“情境型程式话语”(situational routines)和“功能型程式话语”(functional routi-

nes)<sup>[30-32]</sup>。情境型程式话语高度依赖情境因素并满足语境需求,如“Do you have anything to declare?”功能型程式话语具有更多的自由度,能够实现更多言语行为的语用功能(请求、致歉、拒绝等),如“I was wondering if...”本研究亦发现情景型程式话语相对难度较高且答题正确率低<sup>[12]</sup>。例如:认知识别能力中第6题“在酒吧顾客向服务员发起索要啤酒的请求(I will have a cup of beer.)”,两组受试者答题正确率均低于17%。发起会话能力中第2题“期中考试邀请大家来自己的家里学习(My place)”,双方正确率居然均为0。

总体而言,在赞美、致歉、警告、难过等言语行为方面(如:“I’m (so) sorry to hear that.” “Watch out!” “Be careful!”等),男、女受试者的程式话语语用能力相对较高。这主要是由于受试者在日常学习、生活中对此类程式话语使用的频率较高,已转化为内在的语用知识,在面对此类情形时可以脱口而出相反,在邀请、请求、帮助、等言语行为方面(如:“I’m looking for...” “I’m just browsing.” “Thanks for having me.” “Do you have a minute?”等),双方的程式话语语用能力相对最弱,说明学生的英语学习主动性不高,对常用表达方式熟悉,而对程式话语的其他形式与功能比较陌生,导致他们不知如何使用正确的语言形式发起或回应会话。除此,在部分社交情景,如:“与长辈沟通”“接待宾客”及“与朋友日常交往”等方面,男性受试者的社会语用能力强于女性。

## 五、结束语

针对非英语专业大学生语用能力测试的实验表明,我们应该重视大学英语和ESP教学中的程式话语教学。首先,加大程式话语教学内容,包括:1)加强大学英语后续教育的力度,增加大三,尤其是大四年级学生学习和使用英语(程式话语)的机会与频率,从而降低毕业生语用能力的衰退程度与退化速率;2)适当增加英语程式话语口语的训练强度,在课堂教学中增强程式话语的使用频率,提升话语使用的多样性,提高学生使用程式话语的能力和信心;3)改变以传统笔试为主的考核

形式,开展人机对话等口语测试方式,加大对程式话语考查的力度与灵活度,尽量规避“死记硬背”的考试模式。其次,着重培养男大学生的程式话语语用能力,包括:1)主动加大程式话语,尤其是口语方面的训练力度,鼓励男生多听、多说、多交流;2)增强语用意识与话语使用的自信心,鼓励男生积极张口,改正不恰当的表达,提高程式话语使用的流利度及精准度。再次,进一步提升女大学生的程式话语语用能力,包括:1)保持使用英语程式话语进行交流的良好习惯;2)提高在不同社交场合中的人际交往能力与社交语用能力。最后,在专门用途英语教学中,教学者应当坚持满足学习者“特殊需求”的原则,在教授学科领域专业英语知识的同时,提高学生英语程式话语的语用意识,以此更好地满足大学生进行学术交流、工作学习等活动对英语流利度、准确性和话语多样性输出方面的要求。

## 参考文献:

- [1] 韩宝成,黄永亮.中国英语能力等级量表的研制——语用能力的界定与描述[J].现代外语,2018,41(1):91-100.
- [2] 冉永平.语用学:现象与分析[M].北京:北京大学出版社,2006.
- [3] 王守仁.《大学英语教学指南》要点解读[J].外语界,2016(3):2-10.
- [4] 教育部.大学英语教学指南(教育部2017最新版)[EB/OL].(2017-02-03)[2017-12-12].[http://www.360doc.com/content/17/0203/14/413468\\_626210661.shtml](http://www.360doc.com/content/17/0203/14/413468_626210661.shtml).
- [5] 邹建玲.基于语言“输入、输出”理论的理工科硕士研究生学术应用能力培养研究[J].上海理工大学学报(社会科学版),2019,41(3):208-212.
- [6] BACHMAN L F, PALMER A S. Language Assessment in Practice[M]. Oxford:Oxford University Press,2010.
- [7] ROEVER C. Testing of second language pragmatics: past and future[J]. Language Testing,2011,28(4):463-481.
- [8] ELLIS R. The Study of Second Language Acquisition [M]. Shanghai: Shanghai Foreign Languages Education Press,1999.
- [9] 王雪梅. EFL学习者语言能力、语用能力性别差异研究及其教学启示[J].外国语言文学,2006,23(1):29-33.



- [10] KASPER G, SCHMIDT R. Developmental issues in inter language pragmatics [J]. *Studies in Second Language Acquisition*, 1996, 18(2): 149 – 169.
- [11] TAGUCHI N. Production of routines in L2 English: Effect of proficiency and study-abroad experience [J]. *System*, 2013, 41(1): 109 – 121.
- [12] 李清华, 宾科. 中国 EFL 学习者英语程式话语能力发展研究 [J]. *外语界*, 2014(6): 11 – 20.
- [13] 王敏霞. 英语学习者语言能力与语用能力相关性及性别差异 [J]. *河南理工大学学报(社会科学版)*, 2013, 14(4): 484 – 488.
- [14] LABOV W. The intersection of sex and social class in the course of linguistic change [J]. *Language Variation and Change*, 1990, 2(2): 205 – 254.
- [15] BURSTALL C. Factors affecting foreign-language learning: a consideration of some recent research findings [J]. *Language Teaching*, 1975, 8(1): 5 – 25.
- [16] EISENSTEIN M. A study of social variation in adult second language acquisition [J]. *Language Learning*, 1982, 32(2): 367 – 391.
- [17] SPOLSKY B. Communicative competence, language proficiency, and beyond [J]. *Applied Linguistics*, 1989, 10(2): 138 – 156.
- [18] NYIKOS M. Sex-related differences in adult language learning: socialization and memory factors [J]. *The Modern Language Journal*, 1990, 74(3): 273 – 287.
- [19] BOYLE J P. Sex differences in listening vocabulary [J]. *Language Learning*, 1987, 37(2): 273 – 284.
- [20] BACON S M. The relationship between gender, comprehension, processing strategies, and cognitive and affective response in foreign language listening [J]. *The Modern Language Journal*, 1992, 76(2): 160 – 178.
- [21] BOUTON L F. Developing nonnative speaker skills in interpreting conversational implicatures in English [M] // HINKEL E. *Culture in Second Language Teaching and Learning*. Cambridge: Cambridge University Press, 1999.
- [22] BARDOVI-HARLIG K. Conventional expressions as a pragmalinguistic resource: recognition and production of conventional expressions in L2 pragmatics [J]. *Language Learning*, 2009, 59(4): 755 – 795.
- [23] BARDOVI-HARLIG K. Recognition of conventional expressions in L2 pragmatics [M] // KASPER G, NGUYEN H T, YOSHIMI D R, et al. *Pragmatics and Language Learning*. Honolulu: National Foreign Language Resource Center, University of Hawaii, 2010.
- [24] BARDOVI-HARLIG K, BASTOS M T. Proficiency, length of stay, and intensity of interaction and the acquisition of conventional expressions in L2 pragmatics [J]. *Intercultural Pragmatics*, 2011, 8(3): 347 – 384.
- [25] TAGUCHI N. Comprehension of indirect opinions and refusals in L2 Japanese [M] // TAGUCHI N. *Pragmatic Competence*. New York: Mouton de Gruyter, 2009: 249 – 274.
- [26] TAGUCHI N. The effect of L2 proficiency and study-abroad experience on pragmatic comprehension [J]. *Language Learning*, 2011, 61(3): 904 – 939.
- [27] 刘建达, 黄玮莹. 中国学生英语水平与语用能力发展研究 [J]. *中国外语*, 2012, 9(1): 64 – 70.
- [28] REN W. *L2 Pragmatic Development in Study Abroad Contexts* [M]. Bern: Peter Lang, 2015.
- [29] 傅利, 王毓琦. 英语磨蚀时间与语用能力动态变化过程研究 [J]. *外语界*, 2016(3): 72 – 80.
- [30] ROEVER C. *Testing ESL Pragmatics: Development and Validation of a Web-Based Assessment Battery* [M]. Frankfurt am Main: Peter Lang, 2005.
- [31] ROEVER C. What learners get for free: learning of routine formulae in ESL and EFL environments [J]. *ELT Journal*, 2012, 66(1): 10 – 21.
- [32] TAGUCHI N, ROEVER C. *Second Language Pragmatics* [M]. Oxford: Oxford University Press, 2017.

(编辑: 朱渭波)